



***Katedra ruského a francouzského jazyka***

**Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Vešslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

**Práce:** bakalářská

**Posudek:** oponenta

**Práci hodnotil(a):** Mgr. Michaela Pešková, Ph.D.

**Práci předložil(a):** Kateřina Beranová

**Název práce:** Černobyl

---

### 1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce bylo pojednat o výbuchu Černobylské atomové elektrárny a jeho důsledcích. Jazykovým cílem bylo sestavení překladového slovníčku. Zadané okruhy témat jsou v práci přehledně vysvětleny, cíle bylo dosaženo v relativně vysoké míře.

### 2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Historie výbuchu atomové elektrárny v Černobylu a další vývoj v daném teritoriu jsou v odborné literatuře a jiných médiích dostatečně hojně zpracovány – hlavním autorčiným úkolem bylo stávající informace shrnout a přehledně uspořádat. To se podařilo, na základě využití řady zdrojů studentka líčí hlavní momenty katastrofy a typologicky pojmenovává její následky. Téma správně ukotvuje v širších souvislostech vývoje jaderné energetiky a soustředí se také na lidský rozměr celé tragédie. Relevantní je závěr o stále duševní újmě pro místní, a zejména vysídlené obyvatelstvo. Vhodně je vybrán ilustrativní obrazový materiál. Jako přínosný hodnotím reprint článků z dobového tisku, bohužel jen z českého, nikoli z ruského. Postrádám také zmínku o Závodu míru konaném v dané době na Ukrajině. Velmi chybějí mapy, které by dokreslily text (oblasti zasažení, postup šíření radioaktivního mraku a vyznačení popisovaných míst na mapě vůbec).

Práce bohužel nevybočuje z čistě kompilačního rámce. Čerpání z odborné literatury zajistilo textu faktickou správnost – nelze mít připomínky k tomu, co práce obsahuje, ale spíše k tomu, co v ní není. Autorka se příliš nepouští do popisu současné situace v oblasti, nepracuje s autentickými svědectvími zde žijících lidí nebo cestovatelů. Kapitola o kultuře se omezuje jen na výčet filmových a knižních adaptací, bez jejich analýzy. Do kultury je bez bližšího vysvětlení zařazena informace i o videohře na černobylský příběh. Přitom přínosné by bylo zmapovat právě témata ne tak známá a tolikrát probraná. O zájezdech turistů jsou v textu dvě tři věty, živá kultura, která se v oblasti rozvíjí, není zmíněna vůbec, práce se nijak nevěnuje alternativním projektům, jako jsou například audiozáznamy koncertů na opuštěných pripjatských klavírech – Češka Eliška Cílková, či umělecká fotografie – Čech Martin Wágner atd.

Překladový slovníček mohl být obsáhlejší, chybějí přízvuky v ruských výrazech a jejich gramatická charakteristika.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Úprava práce je příkladná, text je přehledný a logicky členěný. Citace jsou formálně správné. Drobné připomínky: názvy knih měly být uvedeny kurzívou nebo v uvozovkách, občasné chyby se objevují ve větě interpunkci, ve slovníčku je uveden „červený les“ jako jméno obecné, přitom je to název. Překlepy a nepozornosti v pravopisu jsou řídké (12. Století, s. 28, Sovětský Svaz, s. 31, chladičí rybník, s. 33). Nevylila bych analytickou zkratku v přívlastku „vnitřní část 10-km zóny“ (s. 34).

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Práce podává celkový přehled o zvoleném tématu, autorka využívá informace z řady dostupných zdrojů a vytváří z nich plynulý a poutavý výklad. Uvítala bych však, kdyby se více prosadila vlastní tvůrčí invence autorky a snaha pojednat i o méně známých a aktuálních faktech, stejně jako kdyby byla provedena hlubší samostatná analýza uměleckých děl o Černobylu a v překladový slovníček by čítal více výrazů Formální připomínky jsou dílčí. Při kvalitní obhajobě bych práci ráda hodnotila o stupeň lépe.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Píšete, že jaderná energetika je výhodná oproti energetikám založených na vyčerpatelných fosilních palivech. Zásoba uranu je tedy nekonečná?
2. Můžete představit vybrané aktuální projekty týkající se Černobylu z webu Chernobyl Gallery <https://www.facebook.com/ChernobylGallery?>
3. Jaký příběh vypráví kniha *Marie z Černobylu* uvedená v Použité literatuře?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):**

velmi dobře

Datum: 9.5.2015

Podpis:

